



The City Newsletter
IGA



Population of Iga City 87,693
Foreign Nationals 5,521
6.30% of Population
End of June 2022

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

COVID-19 Updates しんがたころな かん し 新型コロナに関するお知らせ

Temporary Special Benefits of 100,000 yen for Families with Sharply Reduced Incomes

りんじとくべつきょうふきん しゅうみんぜいひの ぜいせいたい
臨時特別給付金(住民税非課税世帯)

- 【Eligibility】** Households exempt from prefectural and municipal equalization tax for fiscal years 2021 and 2022
- A confirmation letter was sent in July to families who may be eligible for benefits. Recipients are asked to fill out and return the answers.
 - Families with a sharp decrease in income after January 2022, please contact us for an interview.
- 【Application Deadline】** September 30 Friday
【Inquiries】 Seikatsu Shien-Ka Tel: 0595-22-9674

Get Iga Shopping Vouchers Worth 8,000 yen for 5,000 yen!

いがりゅう つまか ものばん
伊賀流プレミアム付お買い物券

- 【Application Period】** July 11 Monday, Noon – August 15 Monday, Noon
Access the QR code or send a postcard with a reply card attached
You will be notified of the results of the lottery around the end of September.
- 【Available period for purchasing shopping vouchers】** October 3 Monday – November 11 Friday
【Available period for shopping】 October 3 Monday – January 31, 2023, Tuesday
【Inquiries】 Ueno Chamber of Commerce and Industry Tel: 0595-21-0527



Information し お知らせ

Obon Schedule for Public Offices, Banks and Dental Emergency ぼんきかんちゅう かんこうちゅう さいぎょう ほんしよ お盆期間中 官公庁の営業と歯医者

Public Offices: Public institutions such as City Hall and banks will remain open during summer holidays, Obon period (around August 10-16, however, August 11 is a national holiday), when employees in the private sector are on vacation. If there is paperwork or other procedures you have been unable to carry out because of your busy daily schedule, take advantage of these days to catch up on them.

Dental Clinics: In a dental emergency in Obon period, please refer to the following.
Make a reservation call before visiting and see the dentist with the insurance certificate. Open 9am - 5pm

- August 13, Saturday Wakuda Shika lin Tel: 0595-21-8241 / Hirano Johoku-cho 113
- August 15, Monday Hattori Shika lin Tel: 0595-23-3130 / Sanagu-cho 640



【Inquiries】 Iryo Fukushi Seisaku-Ka Tel: 0595-22-9705

Iga International Exchange Festa Exhibitors Wanted! いが しこくさいこうりゅう しゃってんしよほししゅう 伊賀市国際交流フェスタ出展者募集

We are now looking for people interested in having a booth at the International Exchange Festa.

- 【Date】** The 2nd October, Sunday, 10:00 a.m. – 3:00p.m. *Rain-out
【Venue】 Toretateichi Hizokko, Hirano Nishimachi 1-1, Iga City
【Fee】 500yen – 1,500yen *Prices vary depending on whether you rent a tent and weights
*Tables and chairs are not available for rent.

- 【Capacity】** First 10
【Application Period】 August 8 Monday – August 22 Monday
【Items for sale】 Various Sundries from Each Country *No food or beverages may be sold.
Note: Food and beverages cannot be sold or consumed at the venue due to COVID-19
For more information on details, including how to apply, please visit our website or contact us.

【Inquiries】 Iga International Friendship Association Tel:070-4455-4900
Ueno Marunouchi 500, Iga-shi, Haitopia Iga 4F Fax:0595-22-9631

Monthly Tax Payments
しんがつの納税
今月の納税

Resident Tax
National Health Insurance Tax

Pay by August 31 Wednesday

[Shi Kenmin Zei]
[Kokumin Kenkou Hoken]

The Second Period
The Second Period

[Inquiries] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Welfare Medical Fee Assistance System

福祉医療費 助成制度

The system of Fukushima-Iryouhi-Josei-Seido subsidizes a part of the expenses paid at medical institutions for the following people. If you have not applied before, please consult with us.

If you are currently receiving this subsidy, you will receive a new eligibility certificate in late August.

Health Care for the Disabled

Any of the following: (1) Level 1 to 3 of Physical Disability Certificate (Shintai-Shougaiha-Techou)

(2) Level A or B of Rehabilitation Certificate (Ryoiku-Techo)

(3) Level 1 or 2 of Mental Disability Certificate (Seishin-Shougaiha-Hoken-Fukushi-Techou)

Child Health Care

Children until March 31 after they turn 15 years old.

*If the child is before the entering elementary school, payment at medical institutions in Mie prefecture will be free by showing the yellow eligibility card.

Health care for Single-Parent Families

Any of the following:(1) Children under 18 of single-parent families, and their father or mother

(2) Children under 18 without a father or mother, and their caregivers

(3) Children under 18 whose father or mother is severely disabled, and their father or mother

Subsidies are limited by income. Please contact us for more information on procedures, income limits, etc.

【Inquiries】 Insurance and Pensions Division (Hoken-Nenkin Ka) Tel: 0595-22-9660

Child Care Benefit and Special Child Care Benefit

児童扶養手当 ・ 特別児童扶養手当

If you are receiving Child-Care Benefit or Special Child-Care Benefit, it is required to submit an annual report of your current situation and income status. Please check the notice you will receive in early August.

Child Care Benefits (Jidou Fuyou Teate) Update

You will need to complete the procedures in person at Kodomo-Mirai ka or at the local branch offices.

【Period】 August 1 Monday to August 31 Wednesday, excluding Saturdays, Sundays, and holidays

*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance after November.

Special Child Care Benefits (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) Update of Income Status

You will need to complete the procedures at Kodomo-Mirai ka or at the local branch offices.

【Period】 August 12 Friday to September 12 Monday, excluding Saturdays and Sundays

*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance after August.

*These updates are required to ensure that you still meet the requirements to receive the benefits.

*Update forms cannot be submitted to the child care support center at Haitopia.

【Inquiries】 Kodomo-Mirai ka Tel: 0595-22-9677

Special Disability Benefit and Welfare Benefit for Disabled Children

特別障害者手当 ・ 障害児福祉手当

Special Disability Benefits (Tokubetsu Shougaiha Teate) <27,350yen/month>

【Eligibility】 Persons 20 years of age or older, homebound with severe physical, intellectual, or mental disabilities who require special care at all times.

Welfare Benefit for Disabled Children (Shougaiji-Fukushi-Teate) <14,880yen/month>

【Eligibility】 Persons under 20 years of age who have physical, intellectual, or mental disabilities and require consistent care.

◆**To be certified:** Upon request from the applicant (or guardian for disabled children), certification will be granted after examination.

*Those who receive pensions for disabilities and those who have income above a certain amount are excluded.

◆**To Update:** It is required to submit an annual report of your current situation and income status.

【Period】 August 12 Friday to September 12 Monday, excluding Saturdays, Sundays, and holidays

*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance in the future as well.

【Inquiries】 Shougai Fukushima Ka TEL 0595-22-9656, or each City Hall Branch offices' Juumin Fukushima Ka

On Thursdays, the City Hall has the Extended Certificate Windows Until 7:30 P.M.

木曜日は 証明窓口を延長しています

Jumin-ka(Resident Section): Certificate of residence (Juumin-hyou), official copy of the family register (Koseki Tohon or Koseki-shohon), registering your seal (Inkan-shoumei), and etc.

*Required your photographic ID for the services TEL:0595-22-9645

Kazei-ka(Tax Section): Registration of motorized bicycles, consultation about Resident Tax, and etc.

TEL:0595-22-9613

Shuzei-ka(Revenue Section): Certificate of income, proof of tax payment, consultation on tax payment and etc.

*If you need your city tax certificate immediately, please bring your receipt or bank book.

TEL:0595-22-9612 for Municipal Tax and consultation TEL:0595-22-9615 for tax certification



Infant Health Checkups and Consultation

あか げんしん そうだん
赤ちゃんの検診と相談



In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	Sep 20	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	Sep 15	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりょう
救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojō*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics
【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of the following day.		

August						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Okanami/Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Okanami/Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Except pediatrics		

※Be sure to call before you visit the hospital.

Advice & Consulting

そうだんまどぐち
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Tabunka Kyousei-Ka

【Tel】 0595-22-9702
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629
【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei -shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.
【Date】 Sep 11, Sun 1:30pm - 4pm

Tips for Everyday Life

せいかつ
生活のヒント



Please Save Energy and Electricity in Summer!

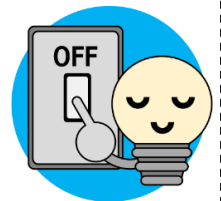
なつ しょう せつでん ねが
夏の省エネ、節電をお願いします

Power saving period: Friday, July 1 through Friday, September 30

Particular power saving time: 17:00 to 20:00 ★BUT PLEASE BE CAREFUL OF HEAT STROKE★


<Power Saving Methods>

- Air conditioner: Set the temperature at 28°C.
Air conditioner blades should be turned upward, as cold air goes downward.
Close the curtains during the day to prevent sunlight from entering.
Use a fan or similar device to circulate the air at the same time.
Do not place objects near the outdoor unit of air conditioner.
- Keep family in the same room and turn off the air conditioner and lights in unoccupied rooms and hallways.
- Unplug toilet seats, televisions, computers, printers, etc. when not in use.



★In particular, when the supply and demand of electricity is expected to be insufficient for the next day, an "electricity supply and demand shortage alert" or "electricity supply and demand shortage warning" may be issued. In this case, please cooperate especially in saving electricity.

**Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室 

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

*No class on August 13.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会 

Summer Break: Aug 3 Wed- Aug 20 Sat

Resume Date: Aug 24 Wed, Aug 27 Sat

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm


Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室 

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 10:30am – 11:30am

*August classes are in the morning.

*No class on August 31.

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free (0 yen)

【Tel】 070-4455-4900

The availability of the classes will change depending on COVID-19. Please check with the contacts for each class.

Hot Topics あたらしい し 新しい お知らせ

Make your My Number Card by September!

マイナンバーカードについて

◆Get up to 20,000 yen on cash app, if you sign up by the end of February.

- 1.▶ Make your My Number Card by the end of September.
- 2.▶ Charge 20,000 yen or make purchases, and receive 5,000 yen.
- 3.▶ Get 7,500 yen when you sign up for your health insurance card.
- 4.▶ Get 7,500 yen when you set up your bank account to receive public money.

◆You can easily access to make a My Number Card with interpreters at the City Hall according to the following schedule. Reservations required.

August 13 Sat.

English, Portuguese,
Spanish, Chinese,
Vietnamese



Book by Aug 8

August 28, Sun.

English, Portuguese,
Spanish



Book by Aug 20

Hours for both days: 1)9:00am 2)10:30am 3)1:00pm 4)2:30pm

【Inquiry】 Jumin-Ka Tel:0595-22-964/ Tabunka Kyousei-ka Tel:0595-22-9702

**Illuminated Events
around the Castle**

ライトアップお城のまわり

August 13 Sat. and 14 Sun.
5:00pm- 9pm

Come to enjoy fantastically illuminated Ueno Castle, concerts, dance performance, food trucks and more.

Special Evening Hours:

Ueno Castle (until 8pm)

Museums (until 9pm)

【Inquiry】 Executive
Committee Tel:0595-22-9825

For children, let's learn Japanese manners through the tea ceremony!

れいぎ まどろ ことば 礼儀と茶道 ことば教室

Through Japanese Tea Ceremony, children can experience and learn Japanese courtesies and etiquette in a Japanese tatami room. Of course, you can enjoy delicious matcha green tea and beautiful Japanese sweets.

【Date】 August 28 Sunday, 10:30 am – Noon 【Venue】 Haitopia Iga 5th Floor, Washitsu Room

【Eligibility】 Kindergarten, Nursery School 5yrs old class – Junior High School Students

【What to bring】 Socks (preferably white) 【Fee】 500yen

【Apply By】 August 22 Monday 【Capacity】 First 6

【How to Apply】 Make a reservation at Tabunkakyousei-ka TEL:0595-22-9702



Kindergarten (Youchien) Orientation Meeting

ようちえん せつめいかい 幼稚園の説明会

You can visit and access for explanation of each kindergarten's characteristics, educational policy, and daily life.

【Inquiries】 Hoiku-Youchien Ka Tel:0595-22-9655

	Tosei-no-oka Youchien <small>とうせい おかようちえん</small> 桃青の丘幼稚園	Hakuhou Youchien <small>はくほうようちえん</small> 白鳳幼稚園	Nintei-Kodomo-en Aoyama Yosami Youchien <small>にんてい ありやま</small> 認定こども園 青山よさみ幼稚園
Date	Sep 10 Sat	Aug 27 Sat	Aug 27 Sat
Time	10am-11:30am(open9:30am)	10:30am-11:30am(open 10:00am)	10am-11am(open 9:45am)
Address	Ueno-Marunouchi 177-1	Ueno-Iyomachi 1067-1	Kashio 1397-14
Phone	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433
Childcare Reservation	Between Aug 22 and 31	Between Aug 16 and 26	Between Aug 18 and 23

Enrollment in Elementary School

しょうがっこう にゅうがく てつづき 小学校の入学手続き



If you are a resident of Iga and hoping to enroll your child in elementary school from April 2023, please read carefully the letter which you should have received in the post, and complete the application as possible as early.

【Paperwork to Submit】 School enrollment application form, written pledge, questionnaire, identification for both the child and their guardian (Zairyu card, passport, etc.)

【Application Period】 Augusut 12-19 【Submit Application To】 Gakkou Kyouiku-ka TEL 0595-22-9648